



## FOREWORD

Dear parents, dear pupils,

A new school year is ahead of us. After a long break, everyone involved is now preparing for the start of the coming school year, which will necessarily change the daily rhythm from September 15th. I hope you all had a great summer and are now able to start the new school year in the best of shape.

You are holding the special edition for the start of school 2023/2024, which will, as usual, provide you with all information about the everyday school life.

Over the years, local politicians have never failed to adapt the municipality's infrastructure. With the construction of a new building in the centre of the village, we are increasing the capacity of the after school care centre (SEA) and thus provide first-class care for more children after school.

I would like to thank the teachers, the after school care staff, the members of the school commission and the municipal departments for their commitment to the interests of the school community.

I wish all students, teachers, supervisors and parents a pleasant start to the 2023/2024 school year.

Monique Smit-Thijs  
mayor

## TABLE OF CONTENTS

1.	FIRST SCHOOL DAY 2023/2024.....	3
2.	TIMETABLE .....	3
3.	SCHOOL INFRASTRUCTURE.....	4
4.	LIST OF THE CLASSES.....	5
5.	GRAND DUCAL DECREE OF 7TH MAY 2009 REGARDING THE ORDER AT PUBLIC SCHOOLS.....	6
6.	EXEMPTION FROM SCHOOL LESSONS.....	7
7.	SCHOOL BUS .....	8
8.	SCHOOL BUS REGULATION.....	9
9.	FURTHER ACTIVITIES, ORGANISED DURING THE CLASSES.....	9
10.	WHOM TO CONTACT IN CASE OF ... ??? .....	10
11.	PARENT REPRESENTATIVES .....	10
12.	“ COORDINATEURS DE CYCLE ” .....	11
13.	SCHOOL COMMITTEE.....	12
14.	AFTER SCHOOL CARE CENTRE BERTRANGE (SEA).....	13
15.	“ CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL ” .....	16
16.	SUMMER OFFER.....	16
17.	ADDITIONAL SERVICES.....	16
18.	SUBSIDIES.....	17
19.	SCHOOL HOLIDAYS AND DAYS OFF SCHOOL.....	18
20.	USEFUL ADDRESSES .....	18
21.	MAP OF BERTRANGE .....	22



## 1. FIRST SCHOOL DAY 2023/2024

Friday, 15th September 2023

Cycles 1 early childhood education, 1.1 and 1.2: 8.10 a.m.

Cycles 2, 3 and 4: 7.50 a.m.

Please note that **Friday, 15th September 2023 is a full school day.**

So, all the pupils are off school after the afternoon classes.

## 2. TIMETABLE

### CYCLE 1 EARLY CHILDHOOD EDUCATION

	in the morning	in the afternoon
Monday, Wednesday and Friday	8.10 a.m. to 12.00 p.m.	14.00 p.m. to 15.45 p.m.
Tuesday and Thursday	8.10 a.m. to 12.00 p.m.	no classes
Saturday	no classes	no classes

The cycle 1 early childhood education classes are optional; so the indicated timetable is not binding. The children do not have to take part in the classes during the whole week. However, they should attend classes at a regular rhythm.

Children enrolled for cycle 1 early childhood education are also allowed to attend after school care centre (SEA), school restaurant and school bus.

Supervision before and after school hours is free of charge and takes place as follows:

- **before school hours:** from 7.30 a.m. in the morning  
from 13.30 p.m. in the afternoon in the building “Butzenhaus”
- **after school hours:** until 12.20 p.m. in the morning  
until 16.05 p.m. in the afternoon in the building “Butzenhaus”

Mrs Elvira Staiano, Mrs Lynn Simon, Mrs Fanny Toisul, Mrs Myriam Peters or Mrs Sandra Alves, early childhood educators are available to registre children for the supervision services.

Children should be picked up on time.

## CYCLE 1

	in the morning	in the afternoon
Monday, Wednesday and Friday	8.10 a.m. to 12.00 p.m.	14.00 p.m. to 15.45 p.m.
Tuesday and Thursday	8.10 a.m. to 12.00 p.m.	no classes
Saturday	no classes	no classes

## CYCLES 2 TO 4

	in the morning	in the afternoon
Monday, Wednesday and Friday	7.50 a.m. to 12.00 p.m. break: 10.00 a.m. to 10.15 a.m.	14.00 p.m. to 15.45 p.m.
Tuesday and Thursday	7.50 a.m. to 12.00 p.m. break: 10.00 a.m. to 10.15 a.m.	no classes
Saturday	no classes	no classes

## 3. SCHOOL INFRASTRUCTURE



### Cycle 1 early childhood education – building “ Butzenhaus ”

#### Campus “ Atert ”

21 rue Atert  
L-8051 Bertrange  
phone: 26 312 705  
fax: 26 312 756



### Cycle 1 – building “ Prince Sébastien ”

#### Campus “ Atert ”

23 rue Atert  
L-8051 Bertrange  
phone: 26 312 707  
fax: 26 312 752



### Cycle 2 – building “ Beiestack ”

#### Campus “ Atert ”

31 rue Atert  
L-8051 Bertrange  
phone: 26 312 709  
fax: 26 312 753



### Cycle 3 – building “ beim Schlass ”

#### Campus “ Gemeng ”

9 beim Schlass  
L-8058 Bertrange  
phone: 26 312 701  
fax: 26 312 750

### Cycle 4 – building “ beim Schlass ”

#### Campus “ Gemeng ”

9 beim Schlass  
L-8058 Bertrange  
phone: 26 312 703  
fax: 26 312 751

## 4. LIST OF THE CLASSES

### **CYLCE 1 EARLY CHILDHOOD EDUCATION – BUIDLING “ BUTZENHAUS ”, phone 26 312 705**

---

- Mrs Martine Schroeder, teacher and Mrs Elvira Staiano, educator (red classroom)
- Mrs Nathalie Kill, teacher and Mrs Sandra Alves, educator (round classroom)
- Mrs Fabienne Schaul, teacher and Mrs Fanny Toisul, educator (green classroom)
- Mrs Anouk Nathan, teacher, Mrs Lynn Simon and Mrs Myriam Peters, educators (blue classroom)

### **CYCLES 1.1 AND 1.2 – BUILDINGS “ PRINCE SÉBASTIEN ”, phone 26 312 707 AND “ BUTZENHAUS ”, phone 26 312 705**

---

- Mrs Michèle Klepper (classroom 3)
- Mrs Nadia Lambert (classroom 6)
- Mrs Laurence Muller (classroom 2)
- Mrs Michelle Schanen (classroom 5)
- Mrs Sandy Medernach (classroom 7)
- Mrs Paola Lanners-Roberto (classroom 8)
- Mrs Stéphanie Eppe (classroom 4)
- Mrs Liz Gengler (classroom 1)
- Mrs Deise Varandas (yellow classroom, building “ Butzenhaus ”)

### **CYCLES 2.1 AND 2.2 – BUILDING “ BEIESTACK ”, phone 26 312 709**

---

#### **Cycle 2.1**

- Mrs Christiane Kuffer-Schmit and Mrs Nadine Turpel-Besch (classroom 6, ground floor, phone 26 312 866)
- Mrs Svenja Gabler (classroom 7, ground floor, phone 26 312 867)
- Mrs Véronique Biber (classroom 10, first floor, phone 26 312 870)
- Mrs Elisabeth Recht (classroom 9, ground floor, phone 26 312 869)
- Mrs Mandy Kraus (classroom 13, first floor, phone 26 312 873)

#### **Cycle 2.2**

- Mrs Monique Neu (classroom 1, ground floor, phone 26 312 861)
- Mrs Caroline Evrard-Baustert (classroom 2, ground floor, phone 26 312 862)
- Mrs Carole Kemp-Meyers (classroom 11, first floor, phone 26 312 871)
- Mr Thierry Schmitz (classroom 12, first floor, phone 26 312 872)

### **CYLCE 3.1, 3.2, 4.1 AND 4.2 – BUILDING “ BEIM SCHLASS ”**

---

#### **Cycle 3.1**

- Mrs Pascale Arend-Wenkin (classroom 2, ground floor, phone 26 312 819)
- Mrs Simone Weber-Neuens (classroom 3, ground floor, phone 26 312 818)
- Mrs Malou Richartz (classroom 4, ground floor, phone 26 312 816)
- Mrs Claudine Godart-Flesch (classroom 1, ground floor, phone 26 312 821)

#### **Cycle 3.2**

- Mrs Jill Altmann (classroom 7, ground floor, phone 26 312 812)
- Mrs Martine Schilling (classroom 9, ground floor, phone 26 312 809)
- Mr David Assa (classroom 8, ground floor, phone 26 312 810)
- Mrs Sophie Niederkorn (classroom 10, ground floor, phone 26 312 807)

#### **Cycle 4.1**

- Mrs Diane Didling (classroom 20, first floor, phone 26 312 828)
- Mrs Claudine Wagener (classroom 22, first floor, phone 26 312 825)
- Mrs Julie Lloyd (classroom 21, first floor, phone 26 312 827)
- Mr Tom Friederes (classroom 19, first floor, phone 26 312 830)
- Mrs Julie Thommes (classroom 15, first floor, phone 26 312 833)

## Cycle 4.2

- Mr Robert Glück (classroom 13, first floor, phone 26 312 827)
- Mrs Vanessa Arlé-Kettel (classroom 12, first floor, phone 26 312 837)
- Mrs Myriam Boutemy-Meier (classroom 11, first floor, phone 26 312 839)
- Mrs Sandra Rehlinger (classroom 14, first floor, phone 26 312 834)

## SUMMARY OF THE CLASSES

Cycle	Number of classes	Number of pupils	Number of teachers
Cycle 1 early childhood education	4	71	10
Cycles 1.1. and 1.2	9	120	12
Cycles 2 to 4	26	408	52
<b>Total:</b>	<b>39</b>	<b>599</b>	<b>74</b>

The following people belong to the teaching staff as well:

- Mrs Anne Bernabeur, Mrs Cheryl Thill and Mrs Muriel Fixemer, „équipe pédagogique ” and different courses, cycle 1,
- Mrs Ana Coimbra Moreira, „équipe pédagogique ”, cycle 2,
- Mrs Corinne Becker, „centre d'apprentissage ”, cycle 2,
- Mr Daniel Ferrari, „cours d'accueil ”, cycle 2,
- Mrs Nathalie Steichen, „équipe pédagogique ”, cycle 3,
- Mrs Mireille Wies-Souvigé and Mrs Marierose Frank, „centre d'apprentissage ”, cycle 3,
- Mrs Ginette Krier, Mr Pierre Kuffer and Mr Tom Kraemer, „cours d'accueil ”, cycle 3 and cycle 4,
- Mrs Marilène Caçao Da Silva, „centre d'apprentissage ”, cycle 4,
- Mrs Elisabeth Schmit, Mrs Martine Faber-Bodevin, Mrs Ana Coimbra Moreira, Mrs Stéphanie Biwer, Mrs Julie Huberty, Mrs Gresa Vojvoda and Mr Guy Schmit, different courses, cycles 2 to 4,
- Mr Sven Marx, physical education, cycles 2 to 4,
- Mr Luc Laux and Mr Yves Kaehler, swimming lessons for the children attending the cycles 1 to 4.

*Individual meetings, organised regularly, keep parents informed about the educational development of their child, the evaluation regulations and the competences to be achieved.*

*Outside class hours, which means before and after classes, teachers can be reached by phone.*

*The parent representatives, presented in detail under point 11, are at parents' disposal for any questions and suggestions regarding everyday school life.*

## 5. GRAND DUCAL DECREE OF 7TH MAY 2009 REGARDING THE ORDER AT PUBLIC SCHOOLS\*

**Article 1.** Pupils, school staff and parents compose the school community. Article 2 of the law of 6th February 2009 regarding elementary school, regulates the composition of the school staff.

The school staff promotes the fellowship and community spirit of the pupils and teaches them to show respect to third persons. The educational work of the school staff is supported and completed by the parents.

Additional regulations to the existing school order may regulate the parents' access to the school buildings. Article 6 of the present decree determines its elaboration.

**Article 2.** The whole school community respects the established rules in order to achieve public safety and order. Good behaviour and punctuality are essential.

Provocations, which might disturb the in- or outside school life, as well as physical and mental violence are prohibited.

Sound and picture recordings within the school are prohibited, except for educational purposes. Any other recording has to be allowed by the parents and the municipality authorities or by the minister, responsible for education.

The pupils have to switch off their mobile phones during lessons and in breaks as well as in the school buildings. The phone may only be used, for whatever purpose, in strict respect of the school community. During class hours, school staff may only use mobile phones for professional purposes.

**Article 3.** The whole school community dresses correctly. Specific clothing can be required for painting, handycraft classes or gym lessons.

**Article 4.** Every member of the school community has to respect the school regulations. Breaches of the school order are individually punished, according to severity. Spirit and purpose of the punishment, about which the parents have to be informed as well, are precisely explained to the pupil.

Admonitions or additional educational works are possible punishments.

Physical punishment is prohibited.

**Article 5.** Teachers supervise the pupils during class hours; a supervision plan, made by the school committee, determines who supervises the pupils, 10 minutes before and after school, as well as during the breaks.

The supervision plan is part of the school organisation and has to be approved by the local council.

**Article 6.** The school committee in cooperation with the parent representatives can set up further rules as addition to the existing school regulation in order to control the in- or outside school life.

Any addition is examined by the school commission and the school inspector and has to be approved by the local council.

**Article 7.** The school order has to be published in school. At the start of the school year, the school staff, as well as the parents receive a copy of the school order as well as a copy of each additional regulation or modification.

**Article 8.** Everyone, who does not belong to the school community or who does not have to fulfill a mission in school, provided by law, is not allowed to enter the school area, unless the mayor has previously approved him to do so.

**Article 9.** The present decree applies with effect from the school year 2009/2010.

**Article 10.** The minister of National Education and Vocational Training is intrusted to put the present decree into effect, which is published in the Memorial.

*The minister for National Education  
and Vocational Training,  
Mady Delvaux-Stehres*

Palais de Luxembourg, 7th May 2009  
**Henri**

\* Free translation: If any problem should arise from the interpretation of the decree, the French text remains decisive.

## 6. EXEMPTION FROM SCHOOL LESSONS

*The exemption from school lessons can only be allowed in exceptional cases and in compliance with the amended law of 6th February 2009 regarding the compulsory education.*

*According to the circular of April 21, 1994, article 2.5.2, the school board will reject the requests of parents who intend to go on holiday during school hours, except in cases of extreme urgency or necessity, which the school board will decide.*

Extract from amended the law of 6th February 2009 regarding the compulsory education\*:

**Article 16.** If a pupil temporarily does not attend his class, parents have to inform the teacher or class sovereign immediately.

Communication in case of a pupil's absence is regulated by law.

The only legitimate causes of absence are illness, death of a family member or any other “force majeure” circumstances.

**Article 17.** Exemptions from school lessons can be allowed upon an explicit request of the parents by:

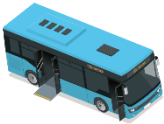
- 1) the **teacher** or class sovereign, **for a time that does not exceed one school day**;
- 2) the **president of the school committee** or the head of the school, **for more than one school day**.

Without special permission of the minister, the number of exemptions per school year must not exceed a total of 15 days and must not exceed 5 consecutive days.


\* Free translation: If any problem should arise from the interpretation of the articles, the French text remains decisive.

## 7. SCHOOL BUS

### ROUTE 1 - "TOSSEBERG" MARKED BY THE PICTURE OF A BUS

OUTWARD JOURNEY		STOP	RETURN JOURNEY	
morning Monday to Friday	afternoon Monday, Wednesday, Friday		morning Monday to Friday	afternoon Monday, Wednesday, Friday
7.18	13.30	Campus "Atert"	12.15	16.00
7.22	13.34	rue des Romains "Riedgen"	12.19	16.04
7.23	13.35	rue des Romains "Pesch"	12.20	16.05
7.24	13.36	rue de Mamer "Millewee"	12.21	16.06
7.26	13.38	rue de Mamer "Waassertuerm"	12.23	16.08
-	-	<i>via route d'Arlon, rue Raoul Follereau</i>	-	-
7.32	13.44	rue de Strassen	12.29	16.14
-	-	<i>via route du 9 septembre 1944</i>	-	-
7.38	13.50	rue de Leudelange "Dicks"	12.35	16.20
7.40	13.52	Campus "Atert"	12.37	16.22

### ROUTE 2 - "HELFEHT" MARKED BY THE PICTURE OF TWO CHILDREN

OUTWARD JOURNEY		STOP	RETURN JOURNEY	
morning Monday to Friday	afternoon Monday, Wednesday, Friday		morning Monday to Friday	afternoon Monday, Wednesday, Friday
7.20	13.30	Campus "Atert"	12.15	16.00
7.22	13.32	rue de Luxembourg "Montereale"	12.17	16.02
7.24	13.34	rue de Luxembourg "Richterwee"	12.19	16.04
7.26	13.36	rue de Luxembourg "Fleuri"	12.21	16.06
7.27	13.37	route de Longwy "Pletzer"	12.22	16.07
7.29	13.38	route de Longwy "Automobile Club"	12.24	16.09
7.31	13.39	route de Longwy "City Concorde"	12.26	16.11
7.33	13.41	rue J.F.J. d'Huart "Queeschhiel"	12.28	16.13
7.35	13.43	rue de Dippach "Husch" "	12.30	16.15
7.37	13.45	rue de Dippach "Bruch"	12.32	16.17
7.40	13.48	Campus "Atert"	12.34	16.19

In order to ensure the school bus service runs smoothly, the pupils have to enrol in order to use this service. The enrolment form is attached on the last page.

The pupils attending cycle 1 will receive a bus card showing the picture corresponding to their route. The card should be fixed on their schoolbag in order to enable the school bus companions to guide them to the right bus. Mrs Sylvie Wies supervises the pupils of the route 2 - "Helfent". Route 1 - "Tossenber" is supervised by Mrs Vicky Thill.

All pupils attending school in Bertrange are allowed to take the school bus.

Pupils using the school bus gather in front of their school building and are accompanied by the bus companions to the "Atert"-stop.



## 8. SCHOOL BUS REGULATION\*

### Organisation

There are two different bus routes: route 1 “Tossenbergh” and route 2 “Helfent”, which are marked by the picture of a bus and the picture of two children. Plans for both routes are enclosed with the present regulation.

### Passengers

All pupils attending cycles 1 to 4 of the elementary school in Bertrange are allowed to take the school bus free of charge.

Children attending cycle 1 receive a bus card showing the picture corresponding to their route. This card should visibly be fixed on the schoolbag in order to enable the bus companions to guide them to the right bus.

### Enrolment

Parents enrol their child by form. The enrolment is of general purpose and does neither define times nor days on which the child takes the bus.

### Supervision

Pupils attending cycle 1 or 2, using the school bus gather in their school. Pupils attending cycle 3 or 4, using the school bus gather outside their school. All pupils are accompanied by the bus companions to the “Atert” – stop. They are also accompanied on their way from the “Atert” – stop to the school building.

Children attending cycle 1 are brought at 7.35 to the after school care centre.

The school bus companions can be contacted at the following phone numbers:

Route 1 “Tossenbergh”: 691 61 31 40

Route 2 “Helfent”: 691 61 31 41

### Picking up at the bus stop

Parents have to specify whether their child will be picked up at the bus stop or not. If this is the case, name and phone number of the person have to be filled in.

If, for which reasons ever, the respective person is not at the bus stop, the child will be brought to the after school care centre.

### Rules to be kept in mind

Parents are asked to make their child follow the instructions of the bus companions.

Pupils using the school bus must not endanger the safety of the passengers and have:

- to note the travel times,
- to follow the bus companions’ and driver’s instructions,
- to fasten the seat belt and to remain seated throughout the journey,
- to not endanger the other passengers’ safety.

Scooters, skates or other means of transport, as well as mobile devices, electronic games and music equipment are prohibited in the bus.

Parents are liable for their children’s deeds.

### Non-compliance measures

Any violation of the present regulation is reported to the person in charge of the after school care centre, who inform the parents.

In that case, the college of mayor and aldermen might temporarily exclude pupils from the bus service.

### Additional regulations

It is important that pupils who are enrolled for the school bus service use it regularly. They are not allowed to take the public bus lines or the shuttle service “Berti” for their way home.

\* Free translation: If any problem should arise from the interpretation of the articles, the French text remains decisive.

## 9. FURTHER ACTIVITIES, ORGANISED DURING THE CLASSES

### REMEDIAL CLASSES AND REINFORCEMENT COURSES (APPUI PÉDAGOGIQUE)

---

- are a differentiated provision to support and accompany the pupils in the development of their competences in a main subject, either on an ad hoc basis or on a regular basis, thus offering them the opportunity to discover and develop their potential. During these courses, pupils work in small groups and follow personalised tuition. Based on the

children's different needs, teachers decide who will take part in the course and informs the parents about this differentiated provision.

## **ROAD PROGRAMME “ KUCK A KLINK ”**

---

### **Cycle 2.1**

- elaborated by the safe driving centre road programme, to make children aware of the dangers of road traffic and to teach them how to behave with caution

## **SWIMMING COURSES**

---

### **Cycles 1 and 2**

- basic courses in the beginners swimming pool of the sports and culture centre “ Atert ”

### **Cycles 3 and 4**

- courses in the swimming hall “ Les Thermes ” in Strassen

*All pupils attending cycle 4.2 receive a swimming badge informing about all passed swimming tests.*

*A local pool attendant, accompanies the pupils of the cycles 3 and 4 to Strassen in order to control on the spot the swimming programme.*

## **SCHOOL CAMPS**

---

### **Cycle 1**

- mini school camps in Luxembourg

### **Cycles 2 to 4**

- school camps and mini school camps in Luxembourg and abroad
- school exchange with the partner municipality Santa Maria Nuova (I)

*In general, 15 €/ night/ child are invoiced if a school camp takes place in Luxembourg and 25 €/ night/ child for school camps abroad.*

## **10. WHOM TO CONTACT IN CASE OF ... ???**

*The relationships between the different school partners, namely the municipality, the school staff and the parents are organised by the amended law of 6th February 2009 regarding the elementary school.*

*Parents should maintain the dialogue with the school staff who also inform them regularly about the educational development of their children. They also should not hesitate to mention any objections to the teacher, the “ coordinateur de cycle ” or to Mr Daniel Ferrari, president of the school committee.*

*Mr David Bettinelli, director of elementary school, is also available for any advice they should need or to discuss any more serious problem.*

## **11. PARENT REPRESENTATIVES**

### **MEMBERS**

---

- Mrs Marie Ansay
- Mrs Anaïs Colchen
- Mr Marc Muller

*The parent representatives are available for any questions and suggestions concerning the everyday school life.*

## MISSIONS

---

Extract from the amended law of 6th February 2009 regarding the elementary school\*:

**Article 49.** The parent representatives meet with the school committee on behalf of its president's invitation, as well as each time they ask to, in order:

1. to develop proposals modifying and improving the school organisation, elaborated by the school committee and the " plan de réussite scolaire ";
2. to organise meetings and events with all school partners;
3. to develop proposals concerning the school everyday life, in cooperation with the pupils.

At least three meeting sessions are organised during the school year.

\* Free translation: If any problem should arise from the interpretation of the article, the French text remains decisive.

## CONTACT DETAILS

---


Post can be sent to the following address: rpeb.bertrange@gmail.com

## 12. " COORDINATEURS DE CYCLE "

### NOMINATED TEACHERS

---

- **Mrs Martine Schroeder**  
cycle 1 early childhood education, building " Butzenhaus "
- **Mrs Liz Gengler**  
cycle 1, building " Prince Sébastien "
- **Mrs Mandy Kraus**  
cycle 2, building " Beiestack "
- **Mrs Simone Weber-Neuens**  
cycle 3, building " beim Schlass "
- **Mrs Sandra Rehlinger**  
cycle 4, building " beim Schlass "

 The " coordinateurs de cycles " coordinate the " équipes pédagogiques " which regularly meet to strengthen and give coherence to programme, evaluation of the pupils and educational activities.

## MISSIONS

---

Extract from the grand ducal decree of 27th April 2009 regarding the duties and the functioning of the " équipes pédagogiques ", the fields of responsibility and the indemnification of the " coordinateurs de cycle "\*:

**Article 5.** The " coordinateur de cycle " coordinates and represents the individual or all the " équipe(s) " of a cycle at the school committee, with the parents, with the " équipe multiprofessionnelle " as well as with the staff of the after school care centre.

He promotes the cooperation between the membres of the individual or all the " équipe(s) pédagogique(s) " in order to ensure the continuity and coherence of the educational offer.

According to article 2, he calls the meeting of the individual or all the " équipe(s) pédagogique(s) ". He fixes the agenda, leads the meeting and documents the decisions taken.

\* Free translation: If any problem should arise from the interpretation of the article, the French text remains decisive.

## CONTACT DETAILS

---

- please refer to point 20 ,, Useful addresses – School of Bertrange ”.

## 13. SCHOOL COMMITTEE

### MEMBERS

---

- **Mr Daniel Ferrari**  
president, building “ Beiestack ”
- **Mr David Assa**  
secretary, building “ beim Schlass ”
- **Mrs Pascale Arend-Wenkin**  
member, building “ beim Schlass ”
- **Mrs Corinne Becker**  
member, building “ Beiestack ”
- **Mrs Marierose Frank**  
member, building “ beim Schlass ”
- **Mrs Nathalie Kill**  
member, building “ Butzenhaus ”
- **Mrs Nadia Lambert**  
member, building “ Prince Sébastien ”

 *The school committee guarantees the dialogue between parents and school staff and the school authority.*

*The composition of the school committee is defined by amended law of 6th February 2009 regarding the elementary school.*

### MISSIONS

---

Extracts from the amended law of 6th February 2009 regarding the elementary school\*:

**Article 40.** In each school there is a school committee with the following tasks:

1. to develop a draft of the school organisation;
2. to develop the “ plan de réussite scolaire ” and to take part in the assessment of this;
3. to develop a provisional budget of the school;
4. to comment all topics, affecting the school staff, as well as those, presented by the school commission;
5. to define the necessary further education courses of the school staff;
6. to manage school and computer materials;
7. to approve, according to article 11, the school material which will be used.

...

**Article 42.** The tasks of the president of the school committee are:

1. to preside the school committee and to prepare and to coordinate its tasks;
2. to organise, in collaboration with the school inspector, the normal course of everyday school events, as well as to coordinate the work and actions of the “ équipes pédagogiques ”;
3. to guarantee contacts with the municipal and regional authorities;
4. to guarantee the exchange with the parents;
5. to guarantee the exchange with the staff of the after school care centre, as well as with the medical service;
6. to manage supply teachers and to introduce new pupils;
7. to coordinate the teachers’ timetables;
8. to gather pupils’ information, collected by the teachers;
9. to inform the mayor or his representative about any unjustified absences of a pupil;
10. to allow exemptions from school lessons for more than one school day, according to article 3, regarding compulsory education;
11. to collaborate with the “ agence pour le développement de la qualité de l’enseignement dans les écoles ”.

If the school consists of several buildings, the president may assign the tasks listed under points 6, 8 and 9 to other members of the school committee.

\* Free translation: If any problem should arise from the interpretation of the article, the French text remains decisive.

### CONTACT DETAILS

---

- please refer to point 20 „ Useful addresses – School of Bertrange ”.

## 14. AFTER SCHOOL CARE CENTRE BERTRANGE (SEA)

*Pupils of all the cycles 1 to 4 can take part in the activities offered by the after school care centre (SEA).*

*Please find more information about the services of the after school care centre on the internet [www.bertrange.lu/fr/citoyens/sea](http://www.bertrange.lu/fr/citoyens/sea).*

### PREMISES

---

#### Management

Building “ am Beiestack ”

Campus “ Atert ”

29 rue Atert

L-8051 Bertrange

PO box 28

L-8005 Bertrange

phone: 26 312 717

e-mail: [direction@sea.bertrange.lu](mailto:direction@sea.bertrange.lu)

#### After school care centre

SEA Bertrange “ Beiestack ”

Campus “ Atert ”

29 rue Atert

L-8051 Bertrange

phone: 26 312 719

e-mail: [info@sea.bertrange.lu](mailto:info@sea.bertrange.lu)

SEA Bertrange “ bei der Péitruess ”

Campus “ Atert ”

15a rue Atert

L-8051 Bertrange

phone: 26 312 713

e-mail: [info@sea.bertrange.lu](mailto:info@sea.bertrange.lu)

### STAFF

---

#### Management

- Mrs Joëlle Rippinger, head of the after school care centre  
phone: 26 312 717  
e-mail: [joelle.rippinger@sea.bertrange.lu](mailto:joelle.rippinger@sea.bertrange.lu)
- Mrs Sonja Kieffer, associate head of the after school care centre  
phone: 26 312 744  
e-mail: [sonja.kieffer@sea.bertrange.lu](mailto:sonja.kieffer@sea.bertrange.lu)
- Mrs Denia Tonon, member of the after school care centre’s management  
phone: 26 312 706  
e-mail: [denia.tonon@sea.bertrange.lu](mailto:denia.tonon@sea.bertrange.lu)

#### Site managers

- SEA Bertrange “ Beiestack ”  
Mrs Jil Schaul, assistant to the after school care centre’s management  
phone: 26 312 771  
e-mail: [jil.schaul@sea.bertrange.lu](mailto:jil.schaul@sea.bertrange.lu)
- SEA Bertrange “ bei der Péitruess ”  
Mr James Martins, assistant to the after school care centre’s management  
phone: 26 312 743  
e-mail: [james.martins@sea.bertrange.lu](mailto:james.martins@sea.bertrange.lu)

#### Responsible for sports, exercise and LASEP

Mr Steve Weber

phone: 26 312 733

e-mail: [steve.weber@sea.bertrange.lu](mailto:steve.weber@sea.bertrange.lu)

#### After school care centre “ Beiestack ”

##### Cycle 1 early childhood education, cycle 1 and cycle 2.1

responsible: Mrs Steffi Krier

associate responsible: Mrs Janine Rodrigues Campos

team of supervisors: Mrs Melisa Balic, Mrs Mandy Ballinger, Mrs Julia Brell, Mrs Maëlle Charlier, Mrs Jil Krier, Mrs Laura Lahr, Mrs Gina Liégeois, Mrs Mandy Linck, Mrs Liz Mallinger, Mrs Laurie Massaro, Mrs Anna Paetzel, Mrs Sandy Peiffer, Mrs Christiane Poull, Mrs Celena Sbaiz, Mrs Samantha Tosseng, Mrs Tania Walentiny, Mrs Danielle Weber, Mrs Noélie Weber-Lobo, Mrs Sylvie Wies, Mr Dany Claro Teixeira and Mr Gonçalo Grego Teixeira

### **After school care centre “ bei der Péitruß ”**

#### **Cycles 2.2, 3 and 4**

responsible: Mrs Alessia Birardi

associate responsible: Mrs Florence Feit

team of supervisors: Mrs Alisa Balic, Mrs Gioia Bettini, Mrs Carmen Bucco, Mrs Maria De Almeida, Mrs Merima Delic-Hasanovic, Mrs Lexy Hebler, Mrs Michèle Lehnert, Mrs Véronique Lempereur, Mrs Kim Liberatore, Mrs Laura Martinelli, Mrs Kathia Molitor, Mrs Vicky Thill, Mrs Elma Trubeljanin, Mrs Joyce Zinelli, Mr Guillaume Cardoso, Mr Ronny Esch, Mr Yannick Frantzen, Mr Chris Kerschen, Mr Cyril Kettenmeyer, Mr Bruno Mesquita, Mr Damien Rupil and Mr Charel Sietzen

#### **currently released, on maternity or parental leave**

Mrs Sabrina Airoidi, Mrs Cinzia Cimino, Mrs Eileen Freymann and Mrs Denia Tonon

### **OPENING HOURS OF THE SECRETARY'S OFFICE**

#### **During term time**

	<b>in the morning</b>	<b>in the afternoon</b>
Monday to Friday	from 8.00 a.m. to 12.00 p.m.	from 14.00 a.m. to 16.00 p.m.

#### **During holiday**

- by appointment only

### **OFFER OF THE AFTER SCHOOL CARE CENTRE**

#### **During term time**

#### **Cycle 1 early childhood education**

<b>services</b>	<b>schedule</b>	<b>location</b>
<b>the supervision, in the morning</b>	from 7.30 a.m. (guaranteed by the teachers)	building “ Butzenhaus ”
<b>the school restaurant</b>	from 12.00 p.m. to 14.00 p.m.	SEA “ Beiestack ”
<b>the pedagogical support</b>	from 15.45 p.m. to 18.00 p.m. (Mo/We/Fr) from 14.00 p.m. to 18.00 p.m. (Tu/Th)	
<b>the supervision, in the evening</b>	from 18.00 p.m. to 18.30 p.m.	

#### **Cycles 1 and 2.1**


<b>services</b>	<b>schedule</b>	<b>location</b>
<b>the supervision, in the morning</b>	from 7.00 a.m. to 8.00 a.m.	SEA “ Beiestack ”
<b>the school restaurant</b>	from 12.00 p.m. to 14.00 p.m.	
<b>the pedagogical support</b>	from 15.45 p.m. to 18.00 p.m. (Mo/We/Fr) from 14.00 p.m. to 18.00 p.m. (Tu/Th)	
<b>the supervision, in the evening</b>	from 18.00 p.m. to 18.30 p.m.	


## Cycle 2.2

services	schedule	location
the supervision, in the morning	from 7.00 a.m. to 7.40 a.m.	SEA “ Beiestack ”
the school restaurant	from 12.00 p.m. to 14.00 p.m.	SEA “ Péitruss ”
the pedagogical support	from 15.45 p.m. to 18.00 p.m. (Mo/We/Fr) from 14.00 p.m. to 18.00 p.m. (Tu/Th)	
the supervision, in the evening	from 18.00 p.m. to 18.30 p.m.	

## Cycles 3 and 4

services	schedule	location
the supervision, in the morning	from 7.00 a.m. to 7.40 a.m.	building “ beim Schlass ”
the school restaurant	from 12.00 p.m. to 14.00 p.m.	SEA “ Péitruss ”
the pedagogical support	from 15.45 p.m. to 18.00 p.m. (Mo/We/Fr) from 14.00 p.m. to 18.00 p.m. (Tu/Th)	
the supervision, in the evening	from 18.00 p.m. to 18.30 p.m.	

 The staff of the after school care centre has to be informed by phone 26 312 719 or by e-mail [info@sea.bertrange.lu](mailto:info@sea.bertrange.lu) about any absence before 9.00 a.m. the day it occurs.

 During term time, the activities are for free for all pupils excepted for children attending cycle 1 early childhood education.

However, the activities organised during holidays are subject of charge for all children from cycle 1 early childhood education to cycle 4.


The after school care centre is closed from the 2nd up to the 5th January 2024 and from the 5th up to the 16th August 2024.


## During holidays

services	schedule	buildings “ am Beiestack ” and “ bei der Péitruss ”
the supervision, in the morning*	from 7.00 a.m. to 9.00 a.m.	cycles 1 to 4
the activities, in the morning*	from 9.00 a.m. to 12.00 p.m.	
the school restaurant	from 12.00 p.m. to 14.00 p.m.	
the activities, in the afternoon*	from 14.00 p.m. to 17.30 p.m.	
the supervision, in the evening*	from 17.30 p.m. to 18.30 p.m.	
the familiarisation period for newcomers during the school holidays of the school year 2023/2024**	from the 19th August up to the 13th September 2024 from 7.00 a.m. to 18.30 p.m.	


\* unless otherwise indicated

\*\* The familiarisation period only concerns children who did not yet attend the after school care centre, but who will do so regularly from 16th September 2024. Forms are available in the after school care centre Bertrange or at the website. Detailed information about the programme is sent to the parents after having registered.

 For organisational reasons and in order to avoid any disturbance to the activities, parents should drop their child(ren) between 7.00 a.m. and 9.00 a.m. and pick her/him/ them up between 17.30 p.m. and 18.30 p.m..

 Please notice that the fees for the activities, organised during school holidays and previously chosen are charged to you, even if your child did not participate. Exception is made on presenting a medical certificate.

## 15. “ CHÈQUE-SERVICE ACCUEIL ”

 The “chèque-service accueil” is a social and financial support which has been introduced by the ministry of Family and Integration in order to help parents fulfil their familiar, professional and social obligations.

The card is free, valid for 12 months and can be requested throughout the year.

Parents have to ensure that the card is renewed in good time, no later than 4 weeks before its expiry date.

The membership to the “chèque-service accueil” does not guarantee a spot and does not dispense from the enrolment of the child for the different care services and day-nurseries.

Further information is provided by phone at the number 8002-1112 or at the web page [www.staarkkanner.lu](http://www.staarkkanner.lu).

**The card is available at the citizens’ office, phone 26 312 326/321.**

### CONDITIONS TO BE FULFILLED

---

The child has to

- be between 0 and 12 years of age, and/or
- attend the elementary school

### NECESSARY DOCUMENTS

---

one of the following documents:

- the last tax assessment or an income statement issued by the tax authorities
- any other proof, informing about the current income (certificate of the total annual salary, pension or unemployment benefit or, if the applicant is not liable to tax according to the tax base, a certificate issued by the office of social insurance) or
- the wage accounts of the last three months

If none of the listed documents is presented, the maximum fees are charged.

as well as

- the social security number of the child.

Marriage communities, registered partnerships and concubinages are treated the same way.

## 16. SUMMER OFFER

### SUMMER HOLIDAY PROGRAMME 2024


---

- from 17th to the 28th July 2024, for all pupils who attended the cycles 1 to 4 in Bertrange during the school year 2023/2024

### YOUTH-PROGRAMME 2024

---

- from 17th to the 28th July 2024, for all young people who attended the 7th, 6th or 5th class of the classical or general secondary school during the school year 2023/2024

 Details about the summer offer and youth-programme are available in a special edition of the official journal of the municipality, as well as on social media.

## 17. ADDITIONAL SERVICES

### PRIVATE LESSONS

---

A list of names and addresses of people giving private lessons in different subjects of the elementary and secondary school is available at the municipality’s office.

### CHILD CARE AND BABY-SITTING

---

A list of names and addresses of people taking care of children on an hourly basis is available at the municipality’s office.



## HOLIDAY JOBS FOR STUDENTS

---

### in the field service of the municipality

- holiday jobs for students during the Easter, Whitsun and Summer holidays

Details about periods, recruitment conditions, as well as the corresponding registration form are published in the official journal of the municipality.

### within the summer holiday programme

- holiday jobs for students during the summer holiday programme

Further information can be obtained with Mrs Joëlle Rippinger, phone: 26 312 717, e-mail: info@sea.bertrange.lu

## FREE SERVICE “ LATE-NIGHT-BUS ”

---

- a bus service by the municipalities Strassen and Bertrange serving from the city district “ Kirchberg ” on Fridays and Saturdays

Pathing and timetable at the website [www.bertrange.lu/mobilite](http://www.bertrange.lu/mobilite).

## SERVICE “ NIGHT-RIDER ”

---

- guarantees an individual bus pick-up service by night

The subscription is available at the municipal fund, phone: 26 312 352/354.

More information also on [www.nightrider.lu](http://www.nightrider.lu)

## 18. SUBSIDIES

### SUBSIDY FOR DESERVING PUPILS ATTENDING THE SECONDARY SCHOOL

classic and general secondary school

#### Conditions

- having passed the 7th, 6th or 5th class of the classical or general secondary school: **75 euros**
- having passed the 4th, 3rd or 2nd class of the classical or general secondary school: **100 euros**
- having passed the exam of the classical or general secondary school, DAP, CCP or similar: **150 euros**
- not having repeated the class

#### Procedures to fulfil

- completing the corresponding form and handing it, with the copies of the reports, to the citizens' office, by **30th September 2023** at the latest

#### Official basis

- regulation adopted by the local council on 13th May 2019, regarding supports for pupils attending secondary school, universities or universities of applied sciences

### SUBSIDY FOR DESERVING STUDENTS

universities and universitites for applied sciences

#### Conditions

- having passed the academic year **250 euros**

#### Procedures to fulfil

- completing the corresponding form and submitting proof that the academic year has been passed or handing a copy of the registration for the coming academic year to the citizens' office, by **15th November 2023** at the latest

#### Official basis

- regulation adopted by the local council on 13th May 2019, regarding supports for pupils attending secondary school, universities or universities of applied sciences

## **FINANCIAL SUPPORT FOR LOW-INCOME HOUSEHOLDS**

---

- additional grant awarded by the municipal fund of 50 % of the support paid by the “ Centre psycho-social et d’accompagnement scolaires (CePAS) ”

### **Procedures to fulfil**

- completing the corresponding form and handing it, with the copy attesting the support paid by the “ Centre psycho-social et d’accompagnement scolaires (CePAS) ” to Mrs Nancy Roden, school department

### **Official basis**

- regulation adopted by the local council on 13th May 2019, regarding supports for pupils attending secondary school, universities or universities of applied sciences

## **MUNICIPAL FUND’S CONTRIBUTION TO THE COSTS INCURRED BY DYSLEXIA/DYSCALCULIA-COURSES**

---

- 20 % redeeming of the arisen costs without exceeding the sum of 750 € per pupil and school year

### **Procedures to fulfil**

- completing the corresponding form and handing it, with an attendance certificate, a copy of the organisation’s constitution and a copy of the fees charged to Mrs Nancy Roden, school department

### **Official basis**

- regulation adopted by the local council on 13th May 2019, regarding the municipal fund’s contribution to the costs incurred by special courses for pupils with dyslexia

## **19. SCHOOL HOLIDAYS AND DAYS OFF SCHOOL**

### **SCHOOL HOLIDAYS**

---

- **All Saints** from Saturday 28th October 2023 to Sunday 5th November 2023
- **Christmas** from Saturday 23rd December 2023 to Sunday 7th January 2024
- **Shrovetide** from Saturday 10th February 2024 to Sunday 18th February 2024
- **Eastern** from Saturday 30th March 2024 to Sunday 14th April 2024
- **Whitsun** from Saturday 25th May 2024 to Sunday 2nd June 2024
- **Summer** holiday from Tuesday 16th July 2024 to Sunday 15th September 2024

### **DAYS OFF SCHOOL**

---

- **Labour Day** Wednesday 1st May 2024
- **Europe Day, Ascension Day** Thursday 18th May 2024
- **With Monday** Monday 20th May 2024

### **ADDITIONAL SCHOOL FREE DAYS**

---

- **St Nicholas Day** Wednesday 6th December 2023

## **20. USEFUL ADDRESSES**

### **A**

#### **AFTER SCHOOL CARE CENTRE BERTRANGE (SEA)**

Campus “ Atert ”, 29 rue Atert, L-8051 Bertrange

phone: 26 312 717

e-mail: info@sea.bertrange.lu

#### **“ ARCA ”, Music school**

Campus “ Atert ”, 17 rue Atert, L-8051 Bertrange

phone: 26 312 940

**B****Mr David BETTINELLI, director of elementary school**

2-4 parc d'activités Capellen (building C), L-8309 Capellen

phone: 2475 5110

e-mail: [secretariat.mamer@men.lu](mailto:secretariat.mamer@men.lu)

fax: 2475 5111

**C****“ CELLULE D'ACCUEIL SCOLAIRE POUR ÉLÈVES NOUVEAUX ARRIVANTS (CASNA) ”**

*Contact point for parents and children newly arrived in Luxembourg*

29 rue Aldringen, L-1118 Luxembourg

phones: 2478 5277

internet: [www.integratioun.lu/project/casna-secam](http://www.integratioun.lu/project/casna-secam)

**“ COMMISSION D'INCLUSION (C.I.) ”**

2-4 parc d'activités Capellen (building C), L-8309 Capellen

phone: 2475 5104

e-mail: [ci.mamer@men.lu](mailto:ci.mamer@men.lu)

**D****DAY NURSERY “ KANNERVILLA CARLO HEMMER ” – LUXEMBOURGISH RED CROSS**

10 cité Henri Dunant, L-8095 Bertrange

phone: 27 55 68 10

internet: [www.croix-rouge.lu/creche-bertrange](http://www.croix-rouge.lu/creche-bertrange)

fax: 27 55 68 01

e-mail: [kannervilla@croix-rouge.lu](mailto:kannervilla@croix-rouge.lu)

**“ DUERFHAUS ”**

2 rue de la Fontaine, L-8058 Bertrange

phone: 26 312 720

**E****Mr Jérôme EPPE, Educator grad., head of the Youth Centre – Luxembourg Red Cross**

1 rue de la Fontaine, L-8058 Bertrange

phone: 26 312 275 – 621 822 917

e-mail: [jerome.eppe@croix-rouge.lu](mailto:jerome.eppe@croix-rouge.lu)

**“ ÉQUIPE DE SOUTIEN DES ÉLÈVES À BESOINS ÉDUCATIFS PARTICULIERS OU SPÉCIFIQUES (ESEB) ”**

Mrs Jackie HAUFFELS, assistant director

2-4 parc d'activités Capellen (building C), L-8309 Capellen

phone: 2475 5105

e-mail: [ci.mamer@men.lu](mailto:ci.mamer@men.lu)

**F****Mrs Joëlle FLAMMANG, cultural officer, responsible for music teaching and courses for adults**

PO box 28, L-8005 Bertrange

phone: 26 312 340

internet: [www.bertrange.lu](http://www.bertrange.lu)

fax: 26 312 757

e-mail: [joelle.flammang@bertrange.lu](mailto:joelle.flammang@bertrange.lu)

**H****HOUSE OF ORIENTATION**

*“Maison de l'orientation ”*

29 rue Aldringen, L-1118 Luxembourg

phone: 8002 8181

internet: [www.maison-orientation.lu](http://www.maison-orientation.lu)

e-mail: [info@maison-orientation.public.lu](mailto:info@maison-orientation.public.lu)

## M

### MINISTRY OF NATIONAL EDUCATION, CHILDHOOD AND YOUTH (M.E.N.J.E.)

*“Ministère de l'éducation nationale, de l'enfance et de la jeunesse (M.E.N.J.E.)*

33 rives de Clausen, L-2165 Luxembourg

phone: 2478 5100

internet: [www.men.lu](http://www.men.lu)

e-mail: [info@men.lu](mailto:info@men.lu)

### MUNICIPALITY OF BERTRANGE – school department

PO box 28, L-8005 Bertrange

phone: 26 312 323

internet: [www.bertrange.lu](http://www.bertrange.lu)

fax: 26 312 555

e-mail: [nancy.roden@bertrange.lu](mailto:nancy.roden@bertrange.lu)

## P

### PARENTS' ASSOCIATION OF BERTRANGE (A.P.E.C.B.)

PO box 78, L-8005 Bertrange

### PARENT REPRESENTATIVES

e-mail: [rpeb.bertrange@gmail.com](mailto:rpeb.bertrange@gmail.com)

(see also reference 11)

## R

### Mrs Joëlle RIPPINGER, Educator grad., head of the after school care centre

Campus “ Atert ”, 15a rue Atert, L-8051 Bertrange

phone: 26 312 717

office

phone: 26 312 719

after school care centre, building “ am Beiestack ”

phone: 26 312 713

after school care centre, building “ bei der Péitrus ”

e-mail: [info@sea.bertrange.lu](mailto:info@sea.bertrange.lu)

## S

### SCHOOL OF BERTRANGE

PO box 28, L-8005 Bertrange

with the following buildings:

“ **Butzenhaus** ”, cycle 1 early childhood education

Mrs Martine SCHROEDER, “ coordinatrice de cycle ”

Campus “ Atert ”, 21 rue Atert, L-8051 Bertrange

phone: 26 312 705

internet: [www.ecoles-bertrange.lu](http://www.ecoles-bertrange.lu)

fax: 26 312 756

“ **Prince Sébastien** ”, cycle 1

Mrs Liz GENGLER, “ coordinatrice de cycle ”

Campus “ Atert ”, 23 rue Atert, L-8051 Bertrange

phone: 26 312 707

internet: [www.ecoles-bertrange.lu](http://www.ecoles-bertrange.lu)

fax: 26 312 752

“ **Beiestack** ”, cycle 2

Mrs Mandy KRAUS, “ coordinatrice de cycle ”

Campus “ Atert ”, 31 rue Atert, L-8051 Bertrange

phone: 26 312 709

internet: [www.ecoles-bertrange.lu](http://www.ecoles-bertrange.lu)

fax: 26 312 753

“ **beim Schloss** ”, cycle 3

Mrs Simone WEBER-NEUENS, “ coordinatrice de cycle ”

Campus “ Gemeng ”, 9 beim Schloss, L-8058 Bertrange

phone: 26 312 818

internet: [www.ecoles-bertrange.lu](http://www.ecoles-bertrange.lu)

fax: 26 312 750

“ **beim Schlass** ”, cycle 4

Mrs Sandra REHLINGER, “ coordinatrice de cycle ”

Campus “ Gemeng ”, 9 beim Schlass, L-8058 Bertrange

phone: 26 312 827/834

internet: [www.ecoles-bertrange.lu](http://www.ecoles-bertrange.lu)

fax: 26 312 751

**SCHOOL RESTAURANT “ am Beiestack ”**

Campus “ Atert ”, 15a rue Atert, L-8051 Bertrange

phone: 26 312 719

e-mail: [info@sea.bertrange.lu](mailto:info@sea.bertrange.lu)

**SPORTS AND CULTURE CENTRE “ ATERT ”**

Campus “ Atert ”, 13 rue Atert, L-8051 Bertrange

phone: 26 312 500

fax: 26 312 501

**SWIMMING HALL “ LES THERMES ”**

rue des Thermes, L-8018 Strassen

phone: 27 03 00 27

internet: [www.lesthermes.net](http://www.lesthermes.net)

fax: 27 03 00 28

e-mail: [info@lesthermes.net](mailto:info@lesthermes.net)

**Y**

**YOUTH CENTRE BERTRANGE – LUXEMBOURG RED CROSS**

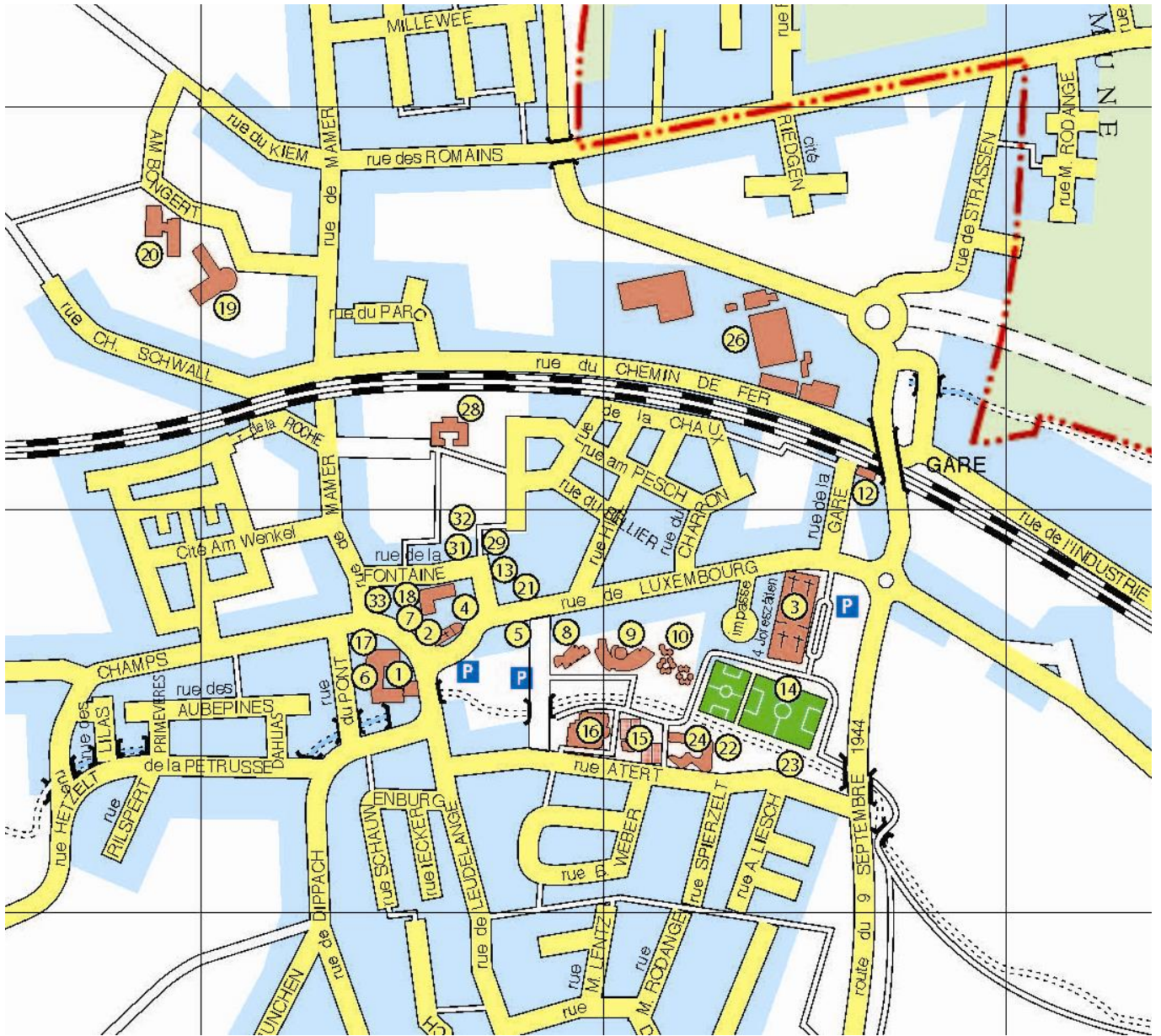
**Mr Jérôme EPPE, Educator grad., head of the Youth Centre**

1 rue de la Fontaine, L-8058 Bertrange

phone: 26 312 275 – 621 822 917

e-mail: [jerome.eppe@croix-rouge.lu](mailto:jerome.eppe@croix-rouge.lu)

## 21. MAP OF BERTRANGE



- |    |                                  |    |  |
|----|----------------------------------|----|--|
| 1  | Town hall                        | 17 | /  |
| 2  | Church                           | 18 | Building "Schauwenburg"                              |
| 3  | Cemetery                         | 19 | "Les Résidences du Domaine Schwall"                  |
| 4  | /                                | 20 | "Les Parcs du Troisième Âge"                         |
| 5  | Pharmacy                         | 21 | "Duerfhaus"  |
| 6  | Sports centre Niki Bettendorf    | 22 | Music school "Arca"                                  |
| 7  | Building "beim Schlass"          | 23 | Cogeneration unit                                    |
| 8  | Building "Butzenhaus"            | 24 | Building "bei der Péitrusse", playground             |
| 9  | Building "Prince Sébastien"      | 26 | "Ponts et Chaussées", CITA, Highway patrol           |
| 10 | Building "Beiestack"             | 28 | Day nursery "Kannervilla C. Hemmer"                  |
| 12 | CFL-Station                      | 29 | Centre Jean-Paul II                                  |
| 13 | "Duerfgaard"                     | 31 | Municipality's warehouse                             |
| 14 | Football field                   | 32 | Centre médico-social – Department for social affairs |
| 15 | Tennis field                     | 33 | Multipurpose building "beim Schlass"                 |
| 16 | Sport and culture centre "Atert" |    |  |